

GENOUDE LES PERES DE L'EGLISE TABLE

Entendre à l'Eglise la parole du Christ puis, de retour chez soi, ouvrir sa Bible et relire cette parole pour s'en imprégner... Facile, non ?

Ensuite, puisque dans l'homélie il a été question de la réflexion de tel Père grec (ou syriaque, ou ce que vous voulez) avoir envie d'y regarder de plus près... Sans difficulté, n'est-ce pas ?

Encore que... Imagine-t-on la somme de travail qui a été nécessaire pour rendre ces textes accessibles ?

Parmi tous les ouvriers de cette immense œuvre, certains – véritables stakhanovistes du Royaume de Dieu – me sont particulièrement chers.

Il y a ceux que je connais depuis déjà pas mal de temps.

Il y a [Tischendorf](#), dont le voyage hasardeux à la recherche d'anciens manuscrits bibliques jusqu'au monastère Ste Catherine du Sinaï n'en finit pas de m'enthousiasmer ([il le raconte ici](#)) ; il y a l'abbé [Migne](#) qui publiait les Pères de l'Eglise en grec ou en latin dans son imprimerie de la "Barrière d'Enfer" (que l'on nomme aujourd'hui "Denfert-Rochereau"). Il y a aussi [Robert Estienne](#), "Imprimeur du Roy" qui mit au point la division du Nouveau Testament en versets aux haltes du soir d'un long trajet à cheval ; il y a encore l'étonnant Père [Nau](#) qui se lança dans l'étude du syriaque pour se délasser des migraines que lui occasionnait l'enseignement des mathématiques...

Et puis, il y a les "petits nouveaux".

Le gars bien peigné, en haut, par exemple.

A force de le croiser ici ou là, il a fini par m'intriguer.

Tout jeune, il fut d'abord enthousiasmé par les idées de Voltaire, puis fut peu à peu déconcerté par les innombrables contradictions dont elles fourmillent.

Rousseau sera pour lui une étape sur le chemin qui, passant par Fénelon, le mènera au Christ.

Si sa traduction de la Bible (maintes fois réimprimée) a perdu beaucoup de son intérêt, je n'en dirais pas autant de son édition en 9 volumes des pères de l'Eglise : même si ce n'est pas une édition "scientifique", et que la langue a parfois nettement vieilli, il y a quand même de quoi puiser (d'autant que, pour certains de ces textes, on ne les trouve nulle part !).

Alors, (tout en ayant abondamment complété sa page sur wikipedia) je donne ici les liens vers une de ses éditions des Pères.

Et puis, comment dire... vu là où cet "[abbé de Genoude](#)" est né, on est presque "païs".

<http://cigales-eloquentes.over-blog.com/article-un-gars-du-coin-74556095.html>



Les pères de l'Eglise traduits en français

par M. de Genoude

Tome 1 1837

Dédicace, préface, présentations...

Clément de Rome: Épître aux Corinthiens et "deuxième épître aux corinthiens" ;

Barnabé: Épître ;

Hermas: Le Pasteur ;

Ignace d'Antioche: Épitre aux Éphésiens, Épitre aux Magnésiens, Épitre aux Tralliens, Épitre aux Romains, Épitre aux Philadelpiciens, Épitre aux Smyrniens, Épitre à saint Polycarpe ; **Polycarpe de Smyrne:** Épitre aux Philippiens ;

Justin martyr: Discours aux Grecs, Du livre de La Monarchie, Première Apologie, Seconde Apologie

[Tome 2](#) 1838

Justin martyr: Dialogue avec Tryphon ;

Épitre à Diognète ;

Tatien: Discours contre les Grecs ;

Athénagore : Apologie des Chrétiens, De la résurrection des morts ;

Théophile d'Antioche: Les trois livres à Autolyque ;

Hermias: Les philosophes raillés ;

[Tome 3](#) 1838

Irénée de Lyon: De la Tradition (= Contre les Hérésies)

[Tome 4](#) 1839

Minucius Félix: L'Octavius ;

Clément d'Alexandrie: Discours aux Gentils, Le Pédagogue, Homélie "Quel riche peut être sauvé ?", Fragment des Hypotyposes.

[Tome 5](#) 1939

Clément d'Alexandrie : Les Stromates ;

Tome 5 bis 1842

Cyprien de Carthage: Vie et martyre de Cyprien, évêque de Carthage, écrite par son diacre Ponce, Lettres de saint Cyprien, Règles de conduite pour les vierges, Des lapsi (ou "De ceux qui ont failli dans la foi pendant la persécution"), Unité de l'Eglise, De l'Oraison dominicale, A Démétrianus, De la Vanité des idoles, De la mortalité, Des œuvres de miséricorde et de l'aumône, Avantages de la patience, De l'envie et de la jalousie, Epître à Fortunat, Les trois Livres des témoignages contre les Juifs adressés à Quirinus, Concile de Carthage Spectacles publics, Les douze illusions du monde, Gloire du martyre.

Tome 6 1841,

Tertullien : Contre Marcion, De la chair de Jésus-Christ, De la Résurrection de la chair, De l'âme, Témoignage de l'âme, De la Couronne du Soldat, Du Manteau, De la Patience, De la Pénitence, De l'Idolâtrie

Tome 7 1942

Tertullien: Apologétique (ou "Défense des Chrétiens contre les Gentils), Traité des Prescriptions contre les hérétiques, Contre les Spectacles, De la Fuite pendant la persécution. A Fabius, Aux Martyrs, A Scapula, proconsul d'Afrique, Aux Nations (Livre 1 et 2), Contre les Juifs, Contre Hermogène ("contre l'éternité de la matière"), Contre les Valentiniens, Le Scorpiaque (ou "Antidote contre la morsure des Scorpions"), Contre Praxéas (ou "sur la Trinité"), Du Baptême, De l'Oraison dominicale, Du Voile des Vierges, De l'Ornement des femmes, A sa femme, Exhortation à la Chasteté, Du Jeûne (ou "contre les Psychiques"), De la Monogamie, De la Pudicité,

Tome 8, 1843

St Hippolyte : Démonstration du Christ et de l'Antechrist, Démonstration contre les Juifs, Fragments du Discours contre Béron et Hélicen, Fragments du Traité contre l'hérésie de Noétius, Homélie sur la Théophanie ;

Origène. Réfutation de Celse